

旱夏甘霖

As torrents in summer

Edward Elgar

Henry Wadsworth Longfellow

埃爾加 曲

郎費羅 詞

胡娜蕾 译配

andantino $\text{♩} = 76$

Soprano
女高

p As tor-rents in sum-mer, Half dried in their chan-nels, Sud-den-ly rise, —
暑 天 里 盼 甘 霖 滋 润 半 干 的 河 床, 半 干 的 河 啊

Alto
女中

p As tor-rents in sum-mer, Half dried in their chan-nels, Sud-den-ly rise, —

Tenor
男高

p As tor-rents in sum-mer, Half dried in their chan-nels, Sud-den-ly rise, —

Bass
男低

p As tor-rents in sum-mer, Half dried in their chan-nels, Sud-den-ly rise, —

仅为排练用

S

ten. $\text{♩} = 76$ *dim.* 10

sud-den-ly rise, tho' the Sky is still cloud-less, the sky is still cloud-less,
枯 槁 悲 怆, 望 着 无 云 的 天 空 似 火 的 骄 阳。

A

sud-den-ly rise, tho' the Sky is still cloud-less, the sky is still cloud-less,

T

tho' the Sky is still cloud-less, the sky is still cloud-less, *p* For 远

B

sud-den-ly rise, tho' the Sky is still cloud-less, the sky is still cloud-less,

dim. *p*

15

S *pp* For rain, *mf* for rain has been fall- ing, fall- ing
远 方 倾 盆 大 雨 滂 沱 在 远 方,

A *pp* For rain, *mf* for rain has been fall- ing, rain has been
大 雨 滂

T rain, for rain has been fall- ing, rain has been
方 倾 盆 大 雨 滂 沱, 大 雨 滂

B *pp* 倾

20

S *espress.* *poco rit.* *a tempo*
pp Far off, *pp* at their foun-tains; *mf* So hearts that are
远 方, 在 河 的 源 头 上。 那 枯 萎 的

A *pp* fall - ing Far off *pp* at their foun-tains; *mf* So hearts that are
沱 在 河 的 源 头 上 *poco rit.* *a tempo*

T *pp* fall - ing Far off *pp* at their foun-tains; *mf* So hearts that are
沱 在 河 的 源 头 上 *poco rit.* *a tempo*

B rain has been fall-ing *pp* at their foun-tains; *mf* So hearts that are
盆 大 雨 在 河 的 源 头 上 *poco rit.* *a tempo*

pp *poco rit.* *mf a tempo*

25

S *ten.* faint-ing Grow full to o'er - flow-ing, And they that be-hold it, they that be-hold it
 心灵 不要 失望, 抬起头看远方, 抬头看远方

A *ten.* faint-ing Grow full to o'er - flow-ing, And they that be-hold it, they that be-hold it
cresc.

T *ten.* faint-ing Grow full to o'er - flow-ing, And they that be-hold it, they that be-hold
 抬头看远 *cresc.*

B *ten.* faint-ing Grow full to o'er - flow-ing, And they that be-hold it, they that be-hold it
cresc.

ten. *cresc.*

30

S *dim.* *f* Mar - vel, and know not, *p* Mar-vel, and know not That God,
 壮 观 的 景 象: 河 的 源 头 上 上 苍

A *dim.* *f* Mar - vel, and know not, *p* Mar-vel, and know not That God,
dim.

T *dim.* *f* it. Mar - vel, *p* Mar-vel, and know not That God, that
 方 壮 观, 壮 观 的 景 象: 上 苍, 上 *cresc.*

B *dim.* *f* Mar - vel, and know not, *p* Mar-vel, and know not,
 壮 观 的 景 象: 河 的 源 头 上

f *p* *cresc.*

35

S *mf* that God at their foun-tains, their foun- tains, *dim.* *espress.* Far

上 苍 在 河 的 源 头 上 洒 下 大

A *mf* that God at their foun-tains, Far off has been *pp* rain - ing.

源 头 上 洒 下 大 雨

T God at their foun-tains, Far off has been *pp* rain - ing,

苍 在 河 的 源 头 上 洒 下 大 雨

B *pp* Far off, far

洒 下 大

40

S off, far off has been rain - ing!

雨, 让 河 水 长 久 的 流 淌。

A far off, far off has been rain - ing!

让 河 水 长 久 的 流 淌

T far off, far off has been rain - ing!

让 河 水 长 久 的 流 淌

B off, far off has been rain - ing!

雨, 让 河 水 长 久 的 流 淌

《旱夏甘霖》发表于1896年。本文版是在 Editor: James Gibb 上传在CPDL的#53335 pdf 文件上编辑的。敬请本文版的使用者也下载并参考上述网站上的原文乐谱文件。

当各部声的唱词是完全同步时，输入的中文歌词仅插入了原文一次。由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两个中文字时一般将相应的音符平均分解为两个。例外：第3小节中的4½个音符分解为一个8分音符和一个4分音符。